Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 25:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będziesz miał u siebie w domu efy i efy,\* większej oraz mniejszej.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będziesz miał też w domu dwojakiej efy, większej i mniejszej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będziesz miał w swoim domu dwojakiej efy, większej i mniejszej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie będziesz też miał w domu twoim dwojakiego korca, większego i mniejszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ani będzie w domu twoim korzec więtszy i mniejszy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | nie będziesz miał w swoim domu podwójnej efy: większej i mniejszej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będziesz miał u siebie w domu dwojakiej efy, większej i mniejszej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będziesz miał w swoim domu podwójnej efy: większej i mniejszej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie będziesz miał w domu podwójnej miarki: większej i mniejszej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będziesz miał w domu podwójnej efy, większej i mniejszej. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie będziesz trzymał w swoim domu [dwóch na pozór jednakowych] miarek, [z których jednak] jedna miarka jest większa, a druga mniejsza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В твоїй хаті не буде мірила і мірила, великого чи малого. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie miej w twoim domu dwojakiej efy – większej i mniejszej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie wolno ci mieć w domu dwojakiej efy, dużej i małej. |

1. 1) efa : 40 l. [↑](#footnote-ref-2)